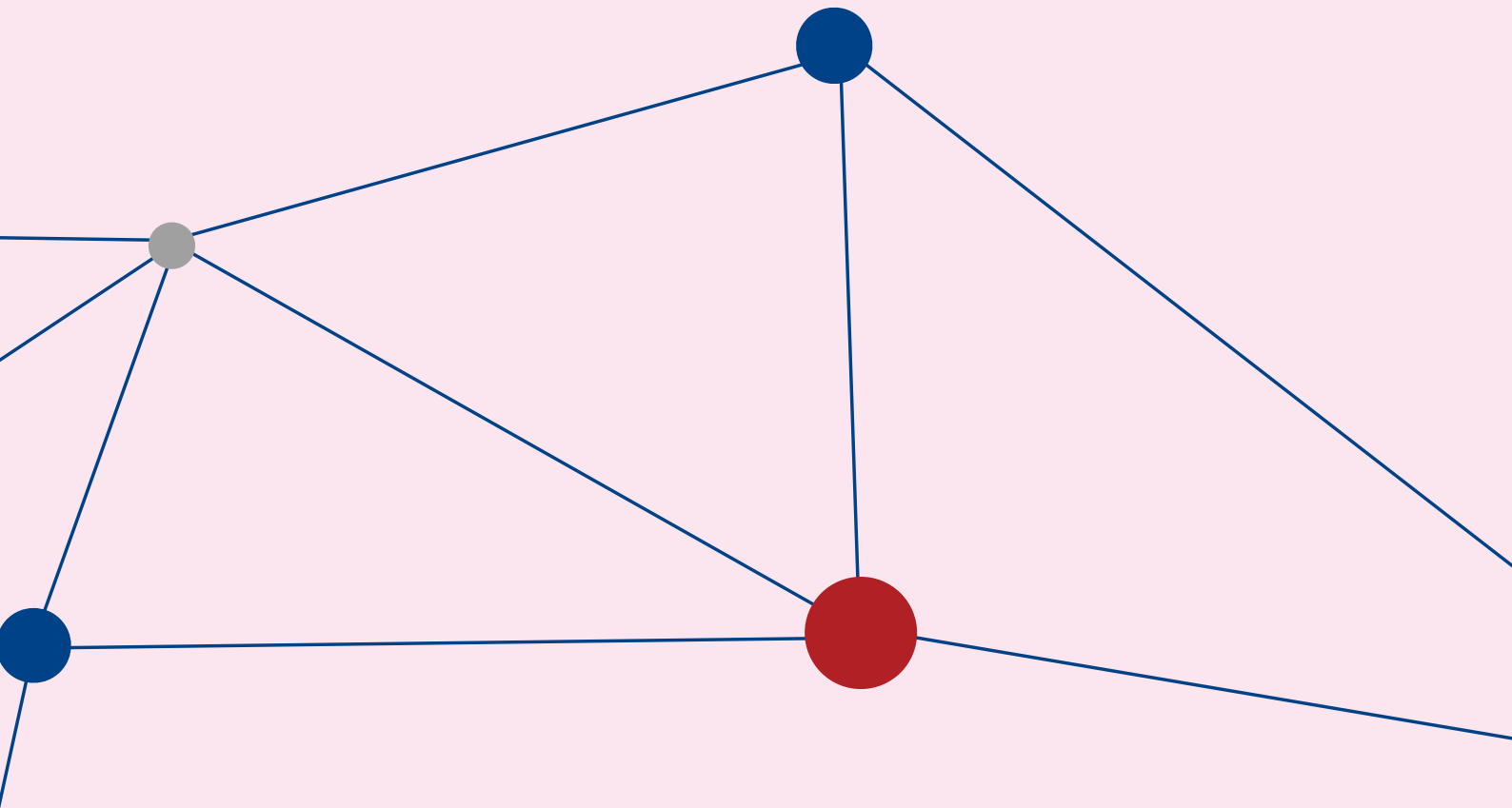


第 4 章 CHAPTER 4

與持份者聯繫 Engaging with stakeholders



為了履行《監警會條例》第8條(1)(e)的職能，加強公眾對監警會的認識，監警會一直以來積極透過不同的途徑與持份者聯繫，包括警方、地區人士、青少年、關注團體、其他地區的監察機構等，向他們介紹監警會的工作和職能。報告期內，監警會展開了校園推廣試驗計劃，完成到訪各區撲滅罪行委員會，希望藉著主動走進社區更直接地與更多市民溝通，加深他們對監警會的認識。

In order to better discharge its function of promoting public awareness of the IPCC's role under section 8(1)(e) of the IPCCO, the Council continues to proactively leverage on different channels to engage stakeholders including the Police, the community representatives, youth, concern groups, and monitoring bodies from other regions. During the reporting period, the IPCC initiated a school pilot programme and visited various District Fight Crime Committees (DFCCs). Through proactive outreach to the public, we hope to communicate with the wider community directly and thus deepen their understanding of the IPCC.

外展活動 Reaching out

校園推廣試驗計劃 School pilot programme



2016年11月9日至2017年3月27日
9 November 2016 to 27 March 2017



因應近年監警會公眾意見調查的結果顯示，年輕受訪者較其他受訪者對監警會職能的認識有較大落差，監警會於2016年11月起推行校園推廣試驗計劃，向中、小學生簡介香港兩層架構投訴警察制度及監警會的職能。

報告期內，監警會共到訪了八間中學及一間小學，在通識課或早會中，透過播放《監警有道》劇集和遊戲，向學生深入淺出地說明監警會審核投訴調查報告的原則和程序。宣傳及意見調查委員會主席劉文文女士亦參與了部分探訪，分享她作為委員在審核個案方面的經驗。

In recent years, the IPCC's public opinion surveys revealed that youth respondents have relatively less knowledge on the IPCC's functions than other respondents. Thus, the IPCC launched a school pilot programme in November 2016 to introduce Hong Kong's two-tier police complaints system and the IPCC's functions to secondary and primary school students.

During the reporting period, the IPCC visited a total of eight secondary schools and one primary school. At Liberal Studies classes or morning assemblies, the IPCC's principles and procedures of reviewing complaint investigation reports were illustrated through the *IPCC Files* series and games. Miss Lisa LAU Man-man, Chairman of the Publicity and Survey Committee, attended some of the visits and shared her experience in case review as an IPCC Member.

會方期望透過此計劃讓學生了解監警會獨立、公正、誠信的價值觀，及認識投訴的權利與責任。

Through this programme, the Council aims to enhance students' understanding of the IPCC's values i.e. independence, impartiality and integrity, and recognise the rights and responsibilities when making a complaint.

到訪撲滅罪行委員會 Visits to the District Fight Crime Committees (DFCCs)



2016年5月4日至2016年10月19日
4 May 2016 to 19 October 2016



監警會自2015年年底開始逐一到訪各區撲滅罪行委員會，介紹監警會的工作和兩層架構投訴警察制度。報告期內，副主席張華峰議員、宣傳及意見調查委員會主席劉文文女士、委員鄭錦鐘博士及葉振都先生，先後出席了元朗、南區、東區、西貢、大埔、北區、離島、葵青、灣仔及荃灣區的撲滅罪行委員會會議，並聆聽各區委員對監警會工作的寶貴意見。

Starting from late 2015, the IPCC has visited various DFCCs to introduce the work of the IPCC and the two-tier police complaints system. During the reporting period, Hon Chris Cheung Wah-fung (Vice Chairman), Miss Lisa Lau Man-man, Chairman of the Publicity and Survey Committee and Members Dr Eric Cheng Kam-chung and Mr Adrian Yip Chun-to attended the DFCC meetings of Yuen Long, Southern, Eastern, Sai Kung, Tai Po, North, Islands, Kwai Tsing, Wan Chai and Tsuen Wan districts, and listened to the valuable opinions from DFCC members on the work of the IPCC.

監警會期望透過各區撲滅罪行委員會的成員，加強和社區的聯繫，掌握公眾意見，進一步改善監警會各方面的工作。

Through members of the DFCCs, the Council aimed to strengthen the connection with the community, understand the public's view and further improve the work of the IPCC in various aspects.

與警方交流

Engaging with the Police

監警會的主要工作是監察警方處理對警務人員的須匯報投訴，因此委員會有需要與警隊各部門和各階層代表保持溝通，從而了解警務人員執行職務的情況，以便監警會以獨立、公平、公正的角度審核投訴，及提出改善警隊服務的建議。

監警會委員和警方在年內的交流活動如下：

The main duty of the IPCC is to monitor the Police in handling the Reportable Complaints against police officers. It is thus essential for the Council to maintain communication with representatives from different departments and levels of the Police for a better understanding on police officers' performance of their duties. This facilitates the IPCC's review of complaints in an independent, just and fair manner and offering of suggestions to improve police services.

Details of the police engagement activities during the year are as follows:



2016年5月6日
6 MAY 2016

馬恩國先生、馬學嘉博士、黃幸怡女士、黃德蘭女士、杜國鑾先生、何世傑教授、劉文文女士、鄭錦鐘博士及關治平工程師參與警隊服務質素監察部運動會。

Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Dr Carol Ma Hok-ka, Ms Sandy Wong Hang-ye, Ms Mary Wong Tak-lan, Mr Clement Tao Kwok-lau, Ir Prof Vincent Ho, Miss Lisa Lau Man-man, Dr Eric Cheng Kam-chung, and Ir Edgar Kwan Chi-ping attended the Police Service Quality Wing Sports Day.

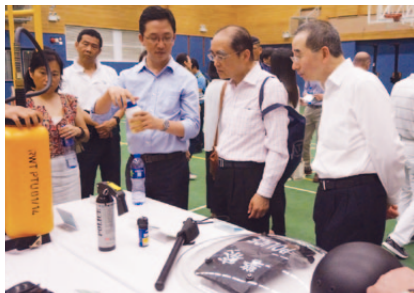




2016年5月31日
31 MAY 2016

郭琳廣主席和11位委員探訪機動部隊粉嶺總部，觀察警方處理大型公眾活動中衝突的示範及機動部隊的裝備。委員亦藉此機會與前線人員交流，了解他們處理大型公眾活動時遇到的情況。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) and 11 Members visited the Police Tactical Unit (PTU) Headquarters in Fanling. They observed the demonstration of Police's management of confrontations at public order events (POEs) and the equipments used by PTU. Council Members also seized the opportunity to discuss with frontline officers to understand how they manage different situations in POEs.



2016年6月8日
8 JUN 2016

葉振都先生、何世傑教授、錢志庸先生及歐楚筠女士獲邀出席「少訴一族」2週年封面設計比賽頒獎禮，並擔任頒獎嘉賓，頒獎予得獎的警員。

Mr Adrian Yip Chun-to, Ir Prof Vincent Ho, Mr Barry Chin Chi-yung and Ms Ann Au Chor-kwan presented awards to winners of the Complaints Prevention e-Newsletter Second Anniversary Cover Page Design Competition.



2016年6月27日
27 JUN 2016



郭琳廣主席、葉成慶先生、黃幸怡女士、陸貽信資深大律師、劉文文女士、關治平工程師、錢志庸先生及陳錦榮先生出席警方舉辦的七一遊行安排簡報會，了解警方在公眾安全的前提下，處理大型公眾活動的程序，並就警方的安排交換意見。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Sandy Wong Hang-ye, Mr Arthur Luk Yee-shun (SC), Miss Lisa Lau Man-man, Ir Edgar Kwan Chi-ping, Mr Barry Chin Chi-yung and Mr Clement Chan Kam-wing attended the Police's briefing on 1 July procession. The aim of the event was to help increase Members' understanding on how police officers would ensure public safety at public order events. Council Members also exchanged views with the Police's arrangements for the procession.



2016年7月1日
1 JUL 2016



郭琳廣主席和 14 名委員到現場觀察七一遊行。觀察分為兩部分，上半部分委員先到警方指揮中心聽取簡報，隨後觀察維多利亞公園起點的情況，並沿著遊行路線進行觀察。下半部分則是觀察遊行隊伍到達終點夏慤道北面行人路政府總部外的情況。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) and 14 Members conducted on-site observation of 1 July procession. The observation comprised two parts. Part One consisted of a detailed briefing at the Police command centre. Members then proceeded to the event's starting point in Victoria Park and continued to observe along the procession route. The second part was to observe the procession at its finishing point on the northern side of Harcourt Road outside the Central Government Offices.



2016年11月24日
24 NOV 2016



郭琳廣主席和11名監警會委員應投訴警察課邀請到訪旺角警區，觀察警方執行反罪惡行動，包括檢查牌照、巡查色情場所以及與入境處的聯合行動。此活動旨在加深委員會對警察程序的認識，以協助委員審核相關的投訴個案。

CAPO invited Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) and 11 Members to visit Mong Kok District to observe the Police's work in relation to vice activities. They observe licence checks and operations against vice establishments by the Police as well as its joint operations with the Immigration Department. The aim of the event was to enhance participants' understanding of Police work procedures which will help Members' vetting of the complaints in this area.



2017年1月10日
10 JAN 2017

劉文文女士和何世傑教授為「勵影計劃(二)」的「專業對白由你創」配音比賽擔任評審成員。活動由投訴警察課主辦，旨在進一步提升前線人員處理衝突事件的能力，從而減低被投訴的機會。比賽提供三套模擬警務人員與市民發生衝突的短片，參賽者需發揮創意，為短片配上全新對白，藉以展示警務人員冷靜和專業的態度。

Miss Lisa Lau Man-man and Ir Prof Vincent Ho participated as members of the Adjudicating Panel for the Video Dubbing Competition of Project LIGHTHOUSE II. Hosted by CAPO, the competition was designed to promote frontline officers' ability to handle conflicts with a view to minimize the chance of being complained against. Three short videos depicting confrontational situations between police officers and members of the public were provided for participants to develop new voiceovers and dialogue by demonstrating police officers' composure and professionalism.



2017年3月13日
13 MAR 2017

許宗盛先生應邀出席由警隊服務質素監察部舉辦的2016年優質服務獎勵計劃的準決賽，並就警隊各部門呈交的計劃進行評審。

Mr Herman Hui Chung-shing was invited to attend the semi-final presentation for the Service Quality Award Scheme 2016 organised by the Police Force's Service Quality Wing, and served in the adjudicating panel to appraise projects submitted by different formations.



2017年3月14日
14 MAR 2017



郭琳廣主席及23名委員與警務處處長及警隊高層共晉午餐，就處理警察投訴的工作交流意見。郭琳廣主席表示，雙方需緊守崗位，維護一個具透明度、有效率、及獲得公眾信任的投訴警察制度，亦希望警方繼續採納監警會提出的改善措施，在預防投訴方面做得更好。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) and 23 Members attended a networking luncheon with the Commissioner of Police and other senior police officers to exchange views on handling of complaints against the Police. Mr Larry Kwok said that both parties should perform their respective roles to uphold a transparent, efficient and reliable Police complaints system. He also hoped that the Police would continue to adopt the IPCC's recommended improvement measures and further enhance complaint prevention efforts.

與其他團體會面

Liaison with other organisations



2016年4月20日
20 APR 2016



郭琳廣主席應邀出席中華總商會青年委員會的專題午餐會並擔任主講嘉賓，就議題「監警會職能與面對的挑戰」與成員交流意見。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) was invited to deliver the keynote speech at a luncheon at the Youth Executives' Committee of the Chinese General Chamber of Commerce. He exchanged views with Chamber members on the topic "The functions and challenges faced by the IPCC".

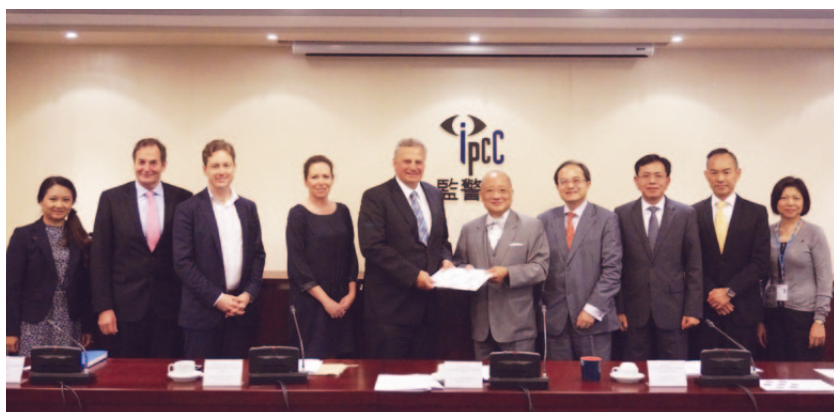


2016年7月25日
25 JUL 2016



謝偉詮副主席及八名監警會委員與香港社區組織協會代表會面，討論有關警署拘留室設施及被拘留人士在警署所受待遇的事宜，例如被拘留人士的醫療權利。會面內容及後已匯報給全體委員會，希望有助委員處理類似投訴。

Mr Tony Tse Wai-chuen (Vice-Chairman) and eight IPCC Members met with representatives from the Society for Community Organization to discuss the conditions of the Police detention facilities, as well as the treatment of detainees at these facilities including rights for medical treatment. Salient points of the discussions were reported to the Council to facilitate the vetting of complaint cases relating to police facilities.



2016年10月4日
4 OCT 2016

關治平工程師及何錦榮先生會見了維多利亞州獨立反貪腐委員會代表團。會方向代表團介紹監警會的職能及香港兩層架構投訴警察制度。雙方就各地區的監察警察投訴制度交換意見。

Ir Edgar Kwan Chi-ping and Mr Richard Ho Kam-wing met with delegates from the Independent Broad-Based Anti-Corruption Commission Committee from Victoria. During the meeting, the IPCC introduced its functions and the Hong Kong's two-tier police complaints system. Views on systems for monitoring complaints against police officers in different jurisdictions were also exchanged.

公開會議 Open meetings



監警會在報告期內共舉行了四次和投訴警察課的聯席會議。為提高透明度和增加市民大眾對監警會工作的認識，每次會議均設有公開部分予公眾旁聽及傳媒採訪。在本年度的會議，警方及監警會除了就有關佔領事件及旺角騷亂的投訴，匯報調查及審核的進度外，雙方亦討論了有助避免投訴及提升警隊服務質素的措施。

During the reporting period, the IPCC held four joint meetings with CAPO. Part of the meetings was open to the public and the media to enhance transparency and understanding of the IPCC's work. At meetings of this reporting period, the Police and the IPCC reported their progress of investigation and review complaints concerning the Occupy Movement and the Mong Kok Riot. Furthermore, measures to facilitate prevention of complaints and enhance quality of the Police's services were discussed.



2016年6月23日
23 JUN 2016

警方在會上向監警會簡介「2016重點交通執法項目」，希望有助委員審核與交通執法有關的投訴。此外，警方匯報了工作小組在檢視改善精神上無行為能力人士處理手法的工作進度，並向委員會交代2016年5月時，人大委員長張德江訪港期間的公眾活動區、採訪區及傳媒聯絡的安排。

At the meeting, the Police briefly introduced the “Selected Traffic Enforcement Priorities (STEP) 2016” to the IPCC with a view to help Members’ review of complaints concerning enforcement of traffic regulations. In addition, the Police reported the progress of the working group in evaluating the improvement measures for the handling of mentally incapacitated persons, and explained to the IPCC the arrangements regarding public activity areas, press areas and media liaison during the visit of Mr Zhang Dejiang, Chairman of the Standing Committee of the National People’s Congress, to Hong Kong in May 2016.

警方在會上向監警會簡介了「新聘警員的預防投訴訓練」，訓練旨在為新入職的前線警務人員提供指引，增加他們在處理突發事件時的信心及專業能力，避免不必要的投訴。



2016年10月4日
4 OCT 2016

At the meeting, the Police introduced the “Complaint Prevention Training for New Recruits” to the IPCC. The aim of the training programme is to provide guidelines for the newly employed front-line police officers to enhance their confidence and professionalism in response to emergencies, so as to prevent unnecessary complaints.



2016年12月19日
19 DEC 2016

警方向監警會簡介了「奮進行動」。該計劃旨在透過運動幫助邊緣青年，為他們帶來正面的影響並減低犯案的機會。

The Police introduced the “Operation Breakthrough” project to the IPCC. The aim of this project is to help the youth at risk through sports, so as to influence them positively and reduce the chances of their committing criminal acts.

監警會委員在會上向警方跟進一宗涉及記者投訴在採訪旺角騷亂期間涉嫌被警員毆打的個案，並促請投訴警察課盡快完成調查，及提交報告予監警會審核。



2017年3月21日
21 MAR 2017

At the meeting, Members of the IPCC followed up with the Police on a case concerning a reporter who complained about being assaulted by police officers while covering the Mong Kok Riot. The IPCC urged CAPO to complete the investigation and submit the investigation report for review as soon as possible.